



Annunciation of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyy Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



Divine Liturgy Schedule:

Tone – 6; Epistle – Heb. 1: 10 – 2: 3; Gospel – Mk. 2: 1 – 12

Sunday - March 5 Second Sunday of the Great Lent

9:00 am +Nadia, Myroslaw, Sergiy

Req. Family

10:30 am +Sofia Leskiw

Req. Maria Helbig

Tuesday February 7

Wednesday - March 8

9:00 am Divine Liturgy of the Presanctified Gifts

Thursday - March 9

Friday - March 10

6:00 pm The Passion of the Christ / Acafistos/

Saturday - March 11

9:00 am Sorokousty / Parastas / Remembrance of our beloved deceased

5:00 pm God's blessings for our parishioners

Sunday - March 12 Third Sunday of the Great Lent

9:00 am +Olga Gajdalo

Req. Family

10:30 am +Bohdan Melnyk

Req. Family

ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1483; Свічки - \$106; Кава- \$142;

Утримання посілості- \$211; Інші пожертви - \$448; For Ukraine - \$68;

Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

Потрібна допомога для прибирання церкви.

Help needed to clean the church

May God bless you for your help and support.



ANNOUNCEMENTS

Collections – Parish- \$1483; Candles - \$106; Coffee- \$142;

Grounds maintenance- \$211; Miscellaneous - \$448;

Для України - \$68;

May God bless you for your help and support.

Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого після недільних Літургій. Просимо звертатися до п.

Чайковської за телефоном: 215-338-2565.



Volunteers are needed to sell coffee and cake

after Sunday Divine Liturgies. Please call

Helen Chajkowsky 215-338-2565

February 20 - April 2: Spring Food Fund Raiser

March 26: Liturgy at 10 o'clock only.

Celebrating parish Feast Day of Annunciation of BVM

Luncheon to follow Liturgy

We need your help and support!!!

In our desire to provide better care for the well - being of parishioners, a special parish committee has been established in December, 2021, to coordinate a renovation process of the church restrooms. **Preliminary estimate is projected at \$65,000.** We, therefore, ask all parishioners and donors to kindly support this important initiative with your generous contributions. The names of all donors will be published in the parish bulletin. Should you have additional questions, please do not hesitate to contact Fr. Ihor Bloshchynskyy.

We hope this project will find your help and support!

Потрібна Ваша допомога та підтримка!!!!

Піклуючись про членів нашої парафії в грудні 2021 року було створено парафіяльний комітет, який розробив план відновлення церковних лазничок. **Загальний превентивний кошторис вносить \$65,000 дол.** Відтак, звертаємося до усіх парафіян та добродіїв із уклінним проханням підтримати цю надважливу ініціативу Вашими щедрими пожертвами. Імена усіх жертводавців буде заміщено у парафіяльному бюлетені. У випадку виникнення додаткових питань просимо звертатися до о. Ігоря Блощинського.

Сподіваємося на Вашу небайдужість та активну підтримку!

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our church by helping to keep pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

ATTENTION

On Sunday, March 26, 2023 our parish will be celebrating the Feast Day of Annunciation of BVM, the patroness of our church. On that day, there will be only ONE Liturgy at 10 o'clock. Immediately following the Liturgy, we ask everyone to join us for a luncheon. **There are sign up sheets in the vestibule (prytvor) and in the church hall for those planning to attend.** Due to rising costs, we ask you to be especially generous in your free will donations.
(\$20 per person is suggested)



ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH'S

SPRING FOOD FUNDRAISER

1 LB. RING OF KOVBASA - \$10
KOVBANOSY BY THE POUND - \$11
LOAVES: POPPYSEED, NUT, APRICOT - \$16
9" PASKA: WITH OR WITHOUT RAISINS - \$11

PLACE ORDERS BY MARCH 26
PLEASE CALL MARIA - 215.969.4101
OR EMAIL TANYA - TSILETSKY@AOL.COM

SUNDAY, APRIL 2
9:30 A.M. - 1:00 P.M.
ORDERS AVAILABLE IN CHURCH HALL
PURE MOUNTAIN HONEY AND 50/50 CHANCES WILL BE
AVAILABLE TO PURCHASE.

EXTRA ITEMS WILL BE AVAILABLE FOR PURCHASE ON A FIRST
COME, FIRST SERVE BASIS ONLY.



Lenten missions in our parish are scheduled for March 31-April 2 (Friday through Sunday). This year, we host Most.Rev. Bryan Bayda, from Canada, who will conduct missions. The first mission is on Friday, March 31, at 7 p.m. Bishop Brayan will also be hearing confessions on Saturday from 3:00 pm till 5:00 pm and on Sunday from 8:00 am till 9:00 am. I remind you of our duty to confess our sins AT LEAST once a year, during the Holy Lent. I encourage **EACH AND EVERYONE** of you to fulfill this Christian duty in the preparations for the Holy Resurrection.

Великопосні місії у нашій парафії відбудуться в днях 31 березня - 2 квітня (п'ятниця-неділя). Цього року науки голоситиме владика Браян Байда (Канада). Початок п'ятниці, 31 березня, о 7 год. вечора. Владика Браян сповідатиме в суботу з 3 до 5 пополудні, та в неділю з 8 ранку. Нагадую усім парафіянам про святий обов'язок кожного християнина приступати до Св. Сповіді в часі Великого Посту. **Прошу УСІХ парафіян НАЛЕЖНО** приготуватись до торжества Воскресіння та приступити до Сповіді.



Tropar, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

Kondak of the second Sunday of Lent, tone 4: Now is the proper time for cultivating virtue;* judgment is at the door.* And so let us fast;* let us show tears of remorse and bring alms;* let us cry out:* "Our sins are more numerous than the sands of the seas.* Forgive us, Creator of all,* that we may obtain crowns of incorruption."

Prokimen, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and forever.

Verse: Save us, Lord, there are no devout men left.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews. (1: 10 - 2: 3)

Lord of old you established the earth, and the heavens are the work of your hands. They will perish, but you remain; all of them will grow old like a garment. You will roll them up like a cloak, like a garment they will be changed. But you are the same, and your years will have no end. To which of the angels has God even said, "Sit at my right hand till I make your enemies your footstool?" Are they not all ministering spirits, sent to serve those who are to inherit salvation? In view of this, we must attend all the more to what we have heard, lest we drift away. For if the word spoken through angels stood unchanged, and all transgression and disobedience received its due punishment, how shall we escape if we ignore a salvation as great as ours? Announced first by the Lord, it was confirmed to us by those who had heard him.

Alleluia Verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you. Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You.

Тропар, глас 6: Ангельські сили на гробі Твоїм,* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого*. Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак другої неділі посту, глас 4: Нині час для діяння явився,* при дверях суд, востаньмо, отже,* постячися, принесім сльози благання з милостинями, взиваючи:* ми согрішили більше піску морського,* але ослаби, творче всіх,* щоб ми прийняли нетлінні вінці.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання. (1: 10 - 2: 3)

Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса - діл рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одєжину, згорнеш і, немов одежа, вони зміняться. Ти ж - той самий, і літа твої не скінчаться. До кого з ангелів він коли мовив: "Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?" Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливу кару, то як ми утечемо, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, що його чули.

Стихи на Алілуя: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова. Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

Gospel: Mark 2: 1 - 12

At that time when Jesus came to Capernaum after a lapse of several days and word got around that he was at home. At that they began to gather in great numbers. There was no longer any room for them, even around the door. While he was delivering God's word to them, some people arrived bringing a paralyzed man to him. The four who carried him were unable to bring him to Jesus because of the crowd, so they began to open up the roof over the spot where Jesus was. When they had made a hole, they let down the mat on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, he said to the paralyzed man, "My son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there asking themselves: "Why does the man talk in that way? He commits blasphemy! Who can forgive sins except God alone?" Jesus was immediately aware of their reasoning, though they kept it to themselves, and he said to them: "Why do you harbor these thoughts? Which is easier to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven, or to say, 'Stand up, pick up your mat, and walk again.'? That you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I command you: Stand up! Pick up your mat and go home." The man stood and picked up his mat and went outside in the sight of everyone. They were awestruck; all gave praise to God saying, "We have never seen anything like this!"

Instead of 'Indeed, it is fitting': In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Євангелія: Від Марка 2: 1 - 12

В той час, коли прийшов Ісус до Капернауму, чутка пішла, що він у домі. І там зібралось стільки народу, що не було більше місця, навіть перед дверима; і він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що задля народу не могли принести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, і через отвір спустили ліжко, на якому лежав розслаблений. Ісус, побачивши їхню віру, каже до розслабленого: "Сину, відпускаються тобі твої гріхи." Були ж деякі книжники, що сиділи там і думали собі: "Як може цей так говорити? Він богохулить! Хто може прощати гріхи, крім одного Бога?" Ісус вмить збагнув духом, що вони таке собі думають, і каже до них: "Чого таке мислите у серцях ваших? Що легше - сказати розслабленому: 'Відпускаються тобі гріхи,' чи сказати: 'Встань, візьми своє ліжко і ходи?' Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має на землі владу відпускати гріхи," мовить до розслабленого, "Кажу тобі: Встань, візьми своє ліжко і йди додому." Встав той і зараз же взяв ліжко, і вийшов на очах усіх; і дивувалися всі, хвалили Бога і казали: "Ніколи ми такого не бачили."

Замість 'Достойно...': Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освячений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя! Алілуя! Алілуя!